

В.А. Пищальникова,  
О.В. Дубкова,  
Цун Фэнлин,  
Яо Чжипэн

**КАРТИНА МИРА КИТАЙЦЕВ:  
ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА  
НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ**

Москва  
2020

УДК 81'23  
ББК 81  
К27

Рецензенты:

Доктор филологических наук, профессор А.В. Кирилина  
Доктор филологических наук, профессор З.Г. Прошина

Картина мира китайцев: теория и практика научного исследования / Под ред. В.А. Пищальниковой / В.А. Пищальникова, О.В. Дубкова, Цун Фэнлин, Яо Чжипэн. – М.: Р.Валент. 2020. – 240 с.

ISBN 978-5-93439-600-9

Монография охватывает ряд важнейших теоретических и практических проблем, связанных с принципами моделирования картины мира и приемами исследования ее национальной специфики. Авторы демонстрируют специфику использования понятия «картина мира» в китайской лингвистике, выявляют основные факторы, определяющие систему китайских ценностей и их значимость в традиционной и современной картине мира китайца, показывают особенности развития ряда базовых ценностей и приемы и способы их исследования на материале ценности «вежливость».

УДК 81'23  
ББК 81

ISBN 978-5-93439-600-9

© Пищальникова В.А., редактирование;  
Пищальникова В.А., Дубкова О.В.,  
Цун Фэнлин – главы 1-2; Пищальникова В.А.,  
Яо Чжипэн, главы 3-5.  
© Оригинал-макет – ООО «Р.Валент», 2020

# ОГЛАВЛЕНИЕ

*Пищальникова В.А., Дубкова О.В., Цун Фэнлин*

ГЛАВА I. Основные тенденции исследования картины мира носителей китайского языка в современной китайской лингвистике . . . . .	5
1.1. Использование понятия языковой картины мира / 语言世界图景 в китайской лингвистике . . . . .	5
1.2. Типы картин мира (世界图景) и их соотношение . . . . .	10
1.3. Факторы, детерминирующие специфичность теории языковой картины мира в китайской лингвистике . . . . .	17

*Цун Фэнлин, Дубкова О.В.*

ГЛАВА II. Базовые ценности китайцев: проблемы и решения . . . . .	26
2.1. Понятие « <i>价值</i> » <i>jiàzhíguān</i> / «система ценностей» и история его формирования . . . . .	26
2.2. Факторы, влияющие на формирование системы ценностей в традиционной китайской культуре . . . . .	34
2.3. Динамика структуры традиционных китайских ценностей в условиях строительства социализма с китайской спецификой. . . . .	48

*Яо Чжипэн, Пищальникова В.А.*

ГЛАВА III. Сравнительное исследование содержательной специфики этического понятия «вежливость» / « <i>礼貌</i> » в русском и китайском языках . . . . .	57
3.1. Вежливость как коммуникативная категория и универсальная морально-этическая ценность . . . . .	57
3.2. Тенденции исследования этического понятия, обозначенного лексемой «вежливость» / « <i>礼貌</i> » . . . . .	65
3.2.1. Понятие «вежливость» как объект лингвистического анализа . . . . .	65
3.2.2. Исследование национальной специфики вежливости . . . . .	75
3.2.3. «Вежливость» в психологической и психолингвистической парадигмах . . . . .	80
3.2.4. Исследования проблематики вежливости в лингвистической литературе Китая . . . . .	85
3.2.5. « <i>礼貌</i> » / «вежливость» как основа речевого этикета . . . . .	95
3.2.6. Психолингвистический аспект исследования понятия « <i>礼貌</i> » / «вежливость» . . . . .	101

*Яо Чжипэн, Пищальникова В.А.*

ГЛАВА IV. Структурно-содержательная характеристика ассоциативного поля лексемы <i>礼貌</i> . . . . .	105
4.1. Исторические истоки китайской вежливости. . . . .	106
4.2. Психолингвистические методы и приемы исследования психологически актуального значения лексем. . . . .	110
4.3. Валидность и проверяемость данных ассоциативного эксперимента . . . . .	112
4.4. Экспериментальные способы верификации результатов свободного ассоциативного эксперимента . . . . .	113
4.5. Обоснование и методика эксперимента . . . . .	115

4.6. Исследование состава ассоциатов слова «礼貌»	117
4.7. Исследование содержания слов, входящих в синонимический ряд слова «礼貌», в обратном ассоциативном эксперименте	122
4.8. Верификация экспериментальных данных в группе китайцев, изучающих русский язык	154
4.9. Сравнительная характеристика структурно-содержательных особенностей лексем «предупредительный» / «非常客气的» и «殷勤的» / «услужливый»	161
<i>Яо Чжипэн, Пищальникова В.А.</i>	
ГЛАВА V. Моделирование актуального содержания лексем «вежливый» / «вежливость» (по данным свободного ассоциативного эксперимента)	177
5.1. Пилотный эксперимент с носителями русского языка: задачи, отбор стимулов, методика проведения	177
5.2. Анализ состава ассоциативного поля «вежливый» / «вежливость»	180
5.3. Анализ результатов обратного эксперимента	187
5.3.1. Характеристика ассоциативного поля «воспитанный» / «воспитанность»	188
5.3.2. Характеристика ассоциативного поля «уважительный» / «уважительность»	190
5.3.3. Характеристика ассоциативного поля «обходительный» / «обходительность»	193
5.3.4. Характеристика ассоциативного поля «внимательный» / «внимательность»	195
5.3.5. Характеристика ассоциативного поля «деликатный» / «деликатность»	197
5.3.6. Характеристика ассоциативного поля «предупредительный» / «предупредительность»	199
5.3.7. Характеристика ассоциативного поля «отзывчивый» / «отзывчивость»	200
5.3.8. Характеристика ассоциативного поля «неравнодушный»	202
5.3.9. Характеристика ассоциативного поля «тактичный» / «тактичность»	204
5.3.10. Характеристика ассоциативного поля «благожелательный» / «благожелательность»	206
5.3.11. Характеристика ассоциативного поля «почтительный» / «почтительность»	207
5.3.12. Характеристика ассоциативного поля «услужливый» / «услужливость»	209
5.3.13. Характеристика ассоциативного поля «галантный» / «галантность»	210
5.4. Выводы по главе V	210
Литература	222
Справочная литература и словари	236
Использованные интернет-ресурсы	237

## ГЛАВА I

# ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ИССЛЕДОВАНИЯ КАРТИНЫ МИРА НОСИТЕЛЕЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОЙ КИТАЙСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

### 1.1. Использование понятия языковой картины мира / 语言世界图景 в китайской лингвистике

Анализ научной литературы показывает, что активное исследование ЯКМ в Китае начинается в конце XX – начале XXI в., когда на основе данных российской теории языковой картины мира в китайскую лингвистику заимствуются понятия «картина мира» (世界图景), «языковая картина мира» (语言世界图景) и «концептуальная картина мира» (概念世界图景).

Одними из первых исследователей картины мира являются Пэн Вэньчжао [彭文钊1999, 2002, 2009], У Гохуа [吴国华1999, 2003, 吴国华, 杨喜昌2000], Цзю Юнь [巨芸1999], Чжао Айго [赵爱国2004, 2006], Ян Сичан [吴国华, 杨喜昌2000], Ян Шичжан [杨仕章1998, 2001] и др., которыми описана история формирования и развития теории ЯКМ в российской лингвистике и ее связи с другими научными направлениями, а также ее исследовательский статус и перспективы развития на базе китайского языка.

Китайские русисты Ян Шичжан [杨仕章1998, 2006], Пэн Вэньчжао [彭文钊2002], Ян Хайюнь, Тань Линь [杨海云, 谭林2003], Цуй Юй [崔钰2005], Сян Нань [项男2007], Ли Сичан [李喜长2008], Юань Линьхуэй [袁林慧2008], Гэн Цзе [耿洁2009], Чжао Чжицзюнь [赵志军2010], Чжан Синьвэй [张新卫2012], Се Мин [张新卫, 谢明2012], Чжао Шэнсюэ [赵生学2013], Чжа Чанпин [查常平2015, 2016], У Ян [吴扬2016], Ха Сяньмэй [哈洗每2017], Чжан Пэйлинь [张培琳2017], Бай Цинхуа, Бай Ин [白庆华, 白莹2018] и др. также проводят соответствующие исследования теории ЯКМ.

У Гохуа, Ян Сичан интерпретируют понятие ЯКМ в полном соответствии с традицией российской лингвистики как «语言世界图景是一个民族精神文化在语言中的结晶, 是该语言民族对现实世界的认识在语言中的集中体现, 换句话说, 语言中包含了该民族成员对现实世界的认识.» [吴国华, 杨喜昌2000] / Языковая картина мира – это кристаллизация в языке национального духа и культуры, является концентрированным воплощением понимания данной нацией реального мира в языке и с помощью языка, другими словами, в языке содержится понимание реального мира представителями данной нации.